

Name of Tender : Upgrading & Extension of Manara Primary Mixed School in Manara Village / Ninawa Tender Number : 2787 – Ninawa Deadline Submission date : 12th April 2020, 12:00 PM For further information please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: صيانة و توسيع مدرسة منارة الابتدائية المختلطة في قرية منارة رقم العطاء : 2787 – نينوى تاريخ انتهاء التقديم: 12 نيسان 2020 , 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org
--	--

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for Vendors to provide the items and services shown in Annex 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مزودين/ مقاولين من المهتمين بتوفير المواد و الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية. متطلبات عامة: 1 . يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية . 2. لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات إيرانية. 3 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4 . تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. . 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
---	--

Payment Terms 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.	شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من الاستلام النهائي و تقديم الفاتورة الصحيحة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.
---	--

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
Requested Information The submission must include: ☐ Full legal address and contact details of the company ☐ Name of Company's Owner and copy of ID	يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة ☐ اسم صاحب الشركة مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة لعام 2019

☐ Copy of Business Registration Certificate for the company of 2019 ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Copy of Tax Registration Certificate ☐ Bank account information.	☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي
---	--

<u>Bid Requirements</u> Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: ☐ Offers must be received before the stated deadline. ☐ Offers must include all information requested above. ☐ Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. ☐ Offers must be submitted through the tender email, marked with the name and tracking number of the procurement. Offers for separate tenders must be submitted separately. Any missing documents may cause the rejection of the entire offer. ☐ Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. ☐ Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. ☐ Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	<u>معلومات ملء العطاء</u> سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: ☐ سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. ☐ يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. ☐ جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة ، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. ☐ يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات . يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. ☐ العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. ☐ يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب , موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات ☐ يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
---	---

<u>Delivery Instructions:</u> Completed and stamped offers will be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (2787 - Ninawa) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	<u>تعليمات التسليم:</u> يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (2787 - نينوى) وإلا سيتم استبعاد العطاء . يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.
--	---

Past Experience Reference List
قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name:	أسم الشركة :	
Legal address :	العنوان الثابت:	
Telephone Number:	رقم الهاتف:	
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:	
Company's owner Name	اسم صاحب الشركة:	
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:	
Project Duration:	مدة تنفيذ المشروع :	50 Calendar Days 50 يوما "تقويميا"
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟		
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة		
Other comments:	ملاحظات أخرى:	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.		

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Scope of Work: Upgrading & Extension of Manara Primary Mixed School in Manara Village	مجال العمل صيانة و توسيع مدرسة منارة الابتدائية المختلطة في قرية منارة
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and access to quality education services in functional schools.	المقدمة: هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حالياً النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال وتوفير الوصول لخدمات تعليمية عالية الجودة في مدارس فعالة.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Ninawa governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	الغرض من المشروع: تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة والواقعة ضمن محافظة نينوى والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: Work site: The school is located in Manara Village in Ninawa government.	الموقع الجغرافي: تقع المدارس في قرية منارة / محافظة نينوى.
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, installment of caravans and renovation of schools based on the following specifications:	المواصفات الفنية: تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي ونصب الكرفانات والصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Department of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	ملاحظة 1: ليس شرطاً ان تكون الترقيات متشابهة لكل مدرسة من المدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين، واعتماداً على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لاجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدى.
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the completed work while using local laborers as much as possible.	ملاحظة 2: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and	ملاحظة 3: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ وتسليم العمل وفقاً للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS. سوف يقوم مهندسي CRS بالمتابعة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية واستخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.

deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	
NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	ملاحظة 4: يكون المقاول مسؤولاً عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير المكائن والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.
NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	ملاحظة 5: لا يسمح باستخدام أية مواد إيرانية أثناء التنفيذ.
NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	ملاحظة 6: لا يحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لا يتجاوز عمره 18 عاماً. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها. وتحفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS.
TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT.	المواصفات الفنية لفقرات المشروع
Civil Works (see drawing NO1 and NO2)	الاعمال المدنية (لاحظ المخطط رقم 1 و2)
1-Maintenance of existing Steel doors: Repair all the doors of the classrooms, teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any missing part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work required according to the instruction of the CRS engineer. Note: the price includes main doors and entrance door, the measurements will be calculated in comparison to the classroom doors.	1- صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة و غرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من (الكيلون, يدات, نرمادات, براغي, واي اجزاء مفقودة والصيغ بالصيغ الدهني بثلاث طبقات, اي صيانة اخرى....الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS. ملاحظة: السعر يتضمن الابواب الابواب الرئيسية وباب المدخل تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف.
2-Maintenance of steel Windows: maintenance of the windows including locks, screw, any other required repair. The price includes welding anywhere needed and adding any missing part of windows all according to CRS engineer instruction.	2- صيانة الشبابيك الحديدية: صيانة الشبابيك من (اليادات, البراغي, واي صيانة اخرى) ويتضمن السعر اللحام لاي قطعة متضررة واطافة القطع الناقصة وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS.
3-Side walk building works: supply material and manpower to build sidewalk for school. - Excavation for sidewalk with width 50 cm and depth 25 cm. - Casting the foundation of sidewalk with width 50 cm and depth 20 cm, over thick nylon sheet. - Building wall with solid concrete block (15*20*40) cm using cement and sand mortar ratio 1:3, the width of the wall should be 40 cm. - Filling sidewalk by clean soil approved by supervisor engineer with compaction. - Casting sidewalk floor by concrete class C21.	3- اعمال البناء لقدمية المدرسة: تجهيز المواد والعمال لبناء القدمية للمدرسة - الحفريات الترابية لاساس القدمية بعرض 50 سم وعمق 25 سم. - صب اسس القدمية بعرض 50 سم وعمق 20 سم فوق طبقة من النايلون السميك. - جدار من البلوك الكونكريتي الصلد بابعاد (15*20*40) سم بمونة السمنت والرمل , عرض الجدار يجب ان يكون (40) سم - الدفن بتربة نظيفة للقدمية مقبولة من قبل المهندس المشرف مع الحدل.

- Plastering side of sidewalk wall using cement and sand mortar. - Painting sidewalk wall with emulsion paint. - The price includes removing the old sidewalk parts including existing wall and concrete base, or any other parts that need to be removed.	- صب ارضية القدمية بخرسانة صنف C21 . - ليخ جدار القدمية بمونة السمنت والرمل. - صبغ الجدار بصبغ الامولشن. - السعر يشمل ازالة القدمية القديمة بما فيها الصبة والجدار واي عائق خلال تنفيذ الفقرة.
4-Excavation works for the foundation of the fence (surrounding the new latrine): (see drawing No. 2) Supply all the necessary machinery, labor and materials to carry out foundation excavation works in all types of soil. The dimension of the foundation should be no less than (50x50) cm, the width of the wall depends on the depth of vertical excavations, width must always equal the depth, the bed of the foundation should be compacted by mechanical compactor. All work should be approved by CRS supervising engineer.	4- الحفريات لاعمال الاسس للسياج: (لاحظ المخطط رقم 2) تجهيز الآليات والمعدات اللازمة والقيام باعمال حفريات للاسس بابعاد لا تقل عن (50*50) سم وحسب عرض السياج الذي يعتمد على عمق الجدار وذلك يتضمن الحفر بجميع انواع التربة مع ضمان الجوانب القائمة والارضية المستوية يجب حذل اسفل الاساس بواسطة دقاق ميكانيكي. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية وتوجيهات مهندس (CRS) المشرف.
5- Casting concrete for foundation of the fence: (see drawing No. 3) Supply material and labor to pour concrete class C25 with thickness 25 cm over a layer of thick nylon sheet. All according to CRS supervising engineer.	5- اعمال الخرسانة لاسس السياج: (لاحظ المخطط رقم 3) تجهيز المواد والعمال لصب الخرسانة العادية صنف C25 وبسمك 25 سم لاسس السياج وعلى طبقة من النايلون السميك. كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
6-Masonry building for Fence: (see drawing No. 3) Supply materials, labor, and tools to build with concrete blocks under the DPC for the fence with solid concrete blocks of (40x15x20) cm. The ratio of the mortar of 1:3 should be used to fill the gaps. Create expansion joints each 4.2m filled with foam and install pipes for water drainage each 3m horizontally and 1m vertically if needed. The price should include filling behind the wall with approved subbase material and installing filters at the opening of the pipes. The price includes variable height of the wall and width 20 and 40 cm, according to the ground level. All work should be approved by CRS supervising engineer.	6- اعمال البناء للسياج: (لاحظ المخطط رقم 3) تجهيز المواد الانشائية اللازمة للقيام ببناء جدار تحت مستوى البادلو من البلوك الصلد (15*20*40) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة (1:3) وملئ ودرز الفراغات بمونة السمنت والرمل (1:3). مع عمل مفاصل تمتد كل (4.2) م تملأ بالفوم السائل ومع ضرورة وضع انابيب لتصريف المياه كل 3م افقي و 1م عمودي اذا كان هناك حاجة. يشمل السعر البناء بعرض 20 و 40 سم. يشمل العمل الاملاء بمادة السبيس خلف الجدار مع استخدام فلاتر على فتحات الانابيب. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصادق عليها من قبل مهندس (CRS) المشرف.
7-Cement plastering work: Perform plastering works on the walls from outside and inside if needed by three layers of cement and sand mixture with ratio (1:3), make sure that all gaps are filled and walls are sprayed with cement solution prior to the plastering work, the works should be done using aluminum ruler and bubble balance, all angles should be perpendicular. All works should be approved by CRS engineer instructions.	7- اعمال اللبخ بالسمنت: القيام باعمال ليخ الجدران من الجهتين حسب الحاجة بمونة السمنت والرمل على ثلاث طبقات وبنسبة (1:3) مع مراعاة القيام باعمال درز الجدران وشربتها قبل القيام باللبخ. العمل يجب ان يكون على المسطرة الالمنيوم والوزان , الزوايا يجب ان تكون قائمة . يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندس (CRS).
8-Painting: Paint the internal walls of the school with emulsion and oil paint. The oil paint should be up to the height of 1.2 m. The price includes repairing all	8- اعمال الصبغ: صبغ للجدران الداخلية للمدرسة بصبغ الامولشين والصبغ الدهني. الصبغ الدهني يكون بارتفاع 1,2م ويتضمن

openings and small cracks with suitable material all according to the CRS engineer.	السعر تجهيز المواد والعمل وكذلك سد الثقوب والتشققات الموجودة على الجص بمواد مصادقة من قبل مهندس CRS .
9- Classrooms:(See Drawing No. 4) Supply and install 2 caravan classrooms with clear internal dimension (3x5x7) m constructed of 10cm thick sandwich panel fixed on the ground. The roof of the cabins should be inclined by 2%. The main columns (4) and the beams (4) with dimension (100*100*3) mm made of hollow square pipe. 6 hollow square steel columns of (50*50*3) mm are fixed for extra reinforcement, (3) from lower side and (3) from upper side. The sandwich panel of the roof should be extended 40 cm at the front and the back. 3 mm thick metal plate should be used to install the drain channels. The channels should be provided with (1) PVC pipes of (4") diameter for water drainage from the back side. The cabin floor should be covered with Turkish or Spanish porcelain or ceramic or equivalent type using cement and sand mixture of (1:3) ratio. A reinforced PVC door of (1.1x2.1) m dimensions should be fixed on a rectangle steel section area of (5x10) cm with (3) mm thickness. Two 2 windows of reinforced PVC of (1x1.2) m in dimensions, Turkish origin with double glass with fly mesh that should be fixed to the movable wing of the window. The doors and the windows should be supplied with the best kind of locks available in the market. All PVC material should be Turkish made. Two 2 exhaust fans of (12") diameter, 4 fluorescent double lamp 40 watt led type, One Switch plug 13 Ampere, ceiling fan should be fixed in the middle of ceiling span. All the electricity material should be from the best quality available in the local market. Jordanian PVC copper wire should be used for the electrical installation as follows: (2x4) mm² for each split (2*2.5) mm² for exhaust fans and lights. All the wire should be laid in PVC cable tray. The price includes installation of shed on the windows using angular steel (2.5x2.5) cm fixed on a colored corrugated plate. All the steel works should be painted with a layer of anti-rust and a layer of oil painting. The price includes installing ramps at the door according to the technical specification. Price also include relocation the existing staircase to the opposite side (exact location will be identified by the CRS engineer) of the yard and install a small door made of steel pipes 5*5 cm and 3mm thickness with all required hinges and lock. The price including two pipes 4-inch diameter under the caravans to discharge wash and rainwater.	9- الصفوف: لاحظ المخطط رقم (4) تجهيز ونصب الكابينات عدد 2 من السندويج بثل سمك 10 سم بابعاد صافية (3×5×7) متر للصف مثبتة على الارض ويكون ميل السقف 2% للخارج مستعملا حديد مربع مجوف (10×10) سم وبسمك (3) ملم، (عدد 4) للاعمدة العمودية و4 للاعمدة الافقية العلوية + 4 للاعمدة الافقية السفلية + 6 انابيب مصنوعة من حديد مربع مجوف (5×5) سم بسمك 3 ملم تستعمل كتنقية ثلاثة في الاسفل وثلاثة في الاعلى ، السقف : يكون السندويج بثل خارجا من الامام والخلف (40) سم ومجهزا بقناة مصنوعة من البليت سمك 3 ملم ومزودة بانبوب بلاستيكي قطر (4 انج) لتصريف المياه من الخلف (مزاريب)، وتغليف الارضية بالبورسلين او السيراميك التركي او الاسباني او مايعادله باستخدام مونة السمنت والرمل (3:1) ، مع تثبيت باب من الـ (P.V.C) المسلح بابعاد (2.1×1.1) م مثبت على حديد مستطيل (10×5) سم سمك 3 ملم ، والشبابيك عدد/ 2 على جهة السياج مصنوعة من (P.V.C) المسلح وابعاد (1.2×1) م دبل جام تركي المنشأ تركي ومزودة بمانع ذباب للفردة المتحركة ويشمل العمل اجود انواع القفل للباب والشبابيك مع تثبيت (2) ساحبة هواء (12 انج) و(4) شمعات اضاءة ذات دبل شمعة (40) واط مثبتة في السقف وتجهيز ونصب سويج بلاك 13 امبير عدد 1، تجهيز وتثبيت مروحة سقفية من نوع بانسونك او مايمثلها ، اقبال الكهرباء بواسطة سلك نحاسي اردني (4×2) ملم لكل سبلة وللانارة والساحبة (2×2.5) ملم. جميع المواد يجب ان تكون من احسن الانواع المتوفرة في الاسواق واستعمال اسلاك اردنية المنشأ للتأسيسات الكهربائية. جميع الوانرات يجب ان تكون داخل الترنك. السعر يشمل عمل مظلات فوق الشبابيك من الحديد الزاوية (2,5*2,5) سم ومثبت عليه بليت مضلع الملون يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية وتوجيهات مهندس (CRS). كل اعمال الحديد يجب ان تصبغ بطبقة من مانع الصدأ وثلاث طبقات من الاصباغ الدهنيه. السعر يشمل عمل رمية عند باب الصف وحسب المواصفات الفنية ويشمل السعر نقل السلم الحديدي الموجود حاليا الى الجهة المقابلة (يحدد الموقع من قبل مهندس الـ CRS) مع عمل باب من الحديد في نهاية الدرج لمنع الطلاب من الصعود الى السطح يتكون الباب من حديد بوري مربع 5*5 سم وسمك 3 ملم مع كل ما يتطلبه العمل من نرمادات وقفل السعر يشمل عمل انابيب تصريف المياه بقطر 4 انج تحت مستوى ارضية الكرفانة. كافة اعمال التسليك لفقرة الكهربائيات يجب ان تكون داخل الرنك.

All the electrical wires should be inside the trunk.	
10-Toilet Cabins for Students (See drawing NO. 5) the price includes all details below. Supply and install 1 prefabricated latrine cabin. The thickness of the walls is 10 cm sandwich panel. The partitions are made from 5 cm sandwich panel. The roof of the cabins is 10 cm sandwich panel and should be inclined at 2% and extended 30 cm at all sides of the cabins. The main columns (6) and the beams (6) should be no less than hollow squared steel pipe of 10x10cm with 3mm thickness. Three (3) squared steel pipes of 5x5 cm with 3 mm thickness for extra reinforcement should be added at the lower and upper side. A drain channel of 3 mm thickness metal plate should be fixed to the backside of the cabin. The channels should be provided with (2) PVC pipes of 4" inches diameter for water drainage from the back side. The bed of the cabins should be from ceramic tile, Turkish made or equivalent, over a layer of concrete C25 with 15 cm thickness. The main doors are made of reinforced PVC with 1.1x2.1 m dimension and should be fixed on a frame of steel section of 5x10 cm with 3 mm thickness. The caravan is divided into 5 eastern toilets plus one western toilet, including a partition. See drawing NO. 5. (5) reinforced PVC doors of 0.9x2m dimension should be provided for eastern latrines and one PVC door for western latrine with a different dimension of 1.1x2 m. All the doors should be fixed on the steel frame of square pipe 5x5 cm with 3mm thickness. The top of the partitions should be a square steel pipe 5x5 cm with 3mm thickness. Six (6) exhaust fans 6" diameter and 6 ventilated windows of 40x60 cm should be provided in the caravan. All the handicap requirements should be provided with western toilet. A ramp should be constructed at the main entrance of the toilet if needed with stable handicap bar (support bar). The price includes five 5 eastern latrines base with flush mixer with gun tap, one western latrine base with flush tank, six wash basin with mixer with all necessary, connecting with water resource, connecting with manholes and septic tank, and internal water and sewer network, with all accessories required. The price also includes supplying and installing lights for each toilet, corridor and over washbasins. Jordanian PVC copper wire or equivalent should be used for the electrical installation as follows: 2x2.5 mm² for exhaust fans and lights. The price also includes site preparation of the cabin location. This includes:	10-كابينة المرافق الصحية للطلّبات: (لاحظ المخطط رقم 5) السعر يشمل كافة التفاصيل المذكورة ادناه. تجهيز ونصب كرفانة واحدة ثابتة في الموقع من السندويج بئل بسمك 10 سم مثبتة بالارضية. القواطع من السندويج بئل بسمك 5سم. سقف الكرفانة يجب ان يكون من السندويج بئل بسمك 10 سم وميل 2% باتجاه الخلف ويجب ان يمتد 30 سم من جميع الجهات. الاعمدة الرئيسية 6 والجسور 6 في الاعلى والاسفل ويجب ان يكون من البوري المربع (10*10) بسمك 3 ملم . التقوية يجب ان تكون من البوري المربع (5*5) بسمك 3 ملم من الاعلى والاسفل . الساقية يجب ان تكون من البليت بسمك 3 ملم ومجهزة ب 2 بوري بلاستيكي بقطر 4 انج لتصريف المياه من الخلف. ارضية الكرفانة يجب ان تكون من السيراميك التركي وعلى طبقة من الكونكريت من نوع C25 بسمك 15 سم . الباب الرئيسي يجب ان يكون من البلاستيك المسلح وبابعاد (2*1.1) م ومثبت على اطار حديدي من البوري بابعاد (5*10) سم وبسمك 3 ملم من ثلاث جهات. الكرفانة سوف تقسم الى 5 مرافق شرقية و مرافق غربي لاحظ المخطط رقم 5 ويشمل السعر 5 ابواب من البلاستيك المسلح للمرافق الشرقية بابعاد (2*0.9) م وباب للمرافق الغربية بابعاد (2.1*1.1) م جميع الابواب يجب ان تثبت على اطار حديدي من البوري المربع بابعاد (5*5) سم وبسمك 3 ملم . القواطع يجب ان تغطي من الاعلى ببوري حديدي مربع (5*5) سم وبسمك 3 ملم ، ويشمل السعر 5 خمسة قواعد للمرافق الشرقية مع السيخون والحنفية ذات فوهة المسدس والربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع المنهولات وحوض التعفن وكذلك الشبكة الداخلية للمياه والمجاري، السعر يشمل ستة 6 مغاسل مع الخلط وكافة الملحقات مع الربط بمصدر المياه وكذلك الربط بشبكة تصريف المياه الى خارج حدود المدرسة. الكرفانة تحتوي على 6 ساحبات هوائية بقطر 6 انج وكذلك 5 شبابيك من البلاستيك بابعاد (60*40) سم . يجب توفير جميع متطلبات المعوقين في المرافق الغربية . يجب تثبيت رمبة عند الباب الرئيسي اذا تطلب الامر . يشمل السعر الانارة لكل مرافق وممر وفوق المغاسل . التسليك يجب ان يكون بسلك (2.5*2) ملم 2 داخل انايب بلاستيك للانارة والساحبات . يشمل السعر تهيئة موقع الكرفانة الاعمال التالية: • ازالة التربة السطحية. • الحفريات الترابية بابعاد (25*40) سم • الصب بخرسانة بسمك 20 سم نوع C25 وعلى طبقة من النابلون السميك لاساس المشي • البناء بالبلوك الكونكريتي الصلد لحدود الكرفانة بابعاد (15*20*40) سم وبسمك 20 سم. • اعادة الدفن بالتكيلة مع الحدل. • صب ارضية الكرفانة بكونكريت مسلح ب شبكة من BRC . صنف الخرسانة C25 مع القدمية.

- replace the top soil. - excavate 40x25 cm for the wall. - cast 20 cm thickness of concrete class C25 over a thick Nylon for foundation of sidewalk. - build the boundary of caravan with solid concrete block 40x20x15 cm with wall thickness 20 cm - refill with sub-base materials and compaction with variable thickness with average of 40 cm. - casting the floor of cabins by reinforced concrete with BRC mesh 6 mm thickness with dimension 15x15 cm. - plaster and paint the exterior side walls of the cabins. - Manhole per each latrine and any other manhole needed - Ramp if needed. All the work should be executed according to the technical specifications and instruction of CRS engineer.	• اللبخ والصبغ للجدار المذكور. • منهول لكل مرافق مع اي منهول اخر اذا اقتضت حاجة العمل • انشاء رمبة اذا اقتضت الحاجة كافة الاعمال يجب ان تنفذ حسب المواصفات العراقية وتعليمات مهندس CRS.
11-Repairing Cracks: (See drawing NO6.) Supply materials and labor to repair the cracks on the wall using steel angle line every 50 cm across the crack with dimensions (75*75*3) mm, the price includes using bonding material SBR 200 with cement and sand mortar, the cracks should be covered by chicken wire. Note: the water/SBR ratio is 1:3, added to the cement and sand mortar as 1:1 which should be used to grout inside the crack, the crack should be fully grouted all works should be done according to the CRS engineer instructions.	11- صيانة التشققات: (لاحظ المخطط رقم 6) تجهيز المواد والعمال لصيانة التشققات الموجودة في الجدران من الداخل والخارج . استعمال حديد زاوية بابعاد (75*75*3) ملم كل 50 سم لربط الجدران مع بعضها . وتشمل الصيانة مختلف الاماكن. يجب استعمال مادة ال SBR 200 مع مونة السمنت والرمل ويستعمل فوقها مشبك من الحديد. ملاحظة: SBR يجب ان يستعمل مع الماء بنسبة 3:1 يضاف الى مونة السمنت والرمل بنسبة 1:1 والتي يجب ان تستعمل لملاء الشقوق . التشققات يجب ان تملأ بشكل جيد. تنفذ كافة الاعمال حسب توجيهات مهندس CRS .
12- Ramps for handicap with 1.3 m width at the entrance of the school: (see drawing No 7&2) Supply material and labor to construct the main ramp for handicap access, length of the ramp depends on the height, the slop should be 1:12. The price includes: - Building edges of the ramp by solid concrete block (15*20*40) cm with cement mortar 1:3 -Filling the ramp by clean compacted sub-base materials. - casting the surface by rough concrete class C25. - Plastering edges by cement and sand mortar 1:3. -Painting by emulation paint. -Install steel handrail with height 90 cm (top pipe should be rounded pipe at the top, square vertical pipe 4 cm every 70 cm clear distance, 3 layers of 4 cm	12- الرميات لذوي الاحتياجات الخاصة بعرض 1.3 م في مدخل المدرسة: لاحظ المخطط رقم 7 و 2) تجهيز المواد لبناء رمبة للمعوقين, طول الرمية يعتمد على الارتفاع وبميل 1:12 ويتضمن السعر , -بناء الحوافي بالبلوك الكونكريتي الصلد بابعاد (15*20*40) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة 3:1 -دفن الرمب بتبلكة نظيفة ومحدولة بصورة جيدة. -صب سطح الرمية بخرسانة خشنة صنف C25 -البخ بمونة السمنت والرمل بنسبة 1:3 . - الصبغ بالامولشن. -تجهيز ونصب وتثبيت محجر حديدي بارتفاع 90 سم (الخط العلوي من القبضة نصف دائري , اعمدة من البوري الحديدي كل 70 سم صافي المسافة, الخطوط الافقية من البوري المربع 4سم

square pipe horizontally except the top pipe), paint the handrail by antirust paint and three layer of oil paint. All work should be done according to CRS engineer instruction.	عدد ثلاثة ماعدا القبضة) ، يصبغ المحجر بصبغ مانع الصدأ وصبغ دهني بثلاث طبقات.
13-Glass for windows: replace the broken glass with 4mm glass, the new glass should be clean from any deformation, the price includes removing broken glass and old paste and fix with new paste.	13- زجاج النوافذ : تجهيز الزجاج سمك 4 ملم للنوافذ المكسورة وتثبيتها , الزجاج الجديد يجب ان يكون نظيفاً خالياً من التشوهات , السعر يتضمن ازالة الزجاج المكسور وتنظف مكانه من اثار CRS الزجاج والمعجون , كل ذلك حسب توجيهات مهندس المشرف.
14-Water pump: Supplying materials and labor to provide and connect water pump (1hp), Q=3M3/Hr, H=20M with valve, water connections and all requirements to complete the work, the price includes metal box covering the pump painted by oil paint, all according to CRS engineer.	14- مضخة ماء: تجهيز ونصب مضخة ماء والربط مع المصدر قدرة حصان واحد مقدار التصريف 3م3 /ساعة الارتفاع 20م مع الملحقات مع الربط ويشمل السعر عمل صندوق من الحديد فوق المضخة مصبوغ بصبغ الاساس والصبغ الدهني وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS
15- Repair the desks: Supply material and repair student desks. The work includes welding the steel frame if needed, replacing the wood panels, painting or any other repairs required. All the work should be done according to the CRS engineer.	15- صيانة مقاعد جلوس الطلاب (الرحلات): صيانة مقاعد الجلوس للطلاب التي لديها اطار حديدي من لحيم الاطار بتدليل الخشب المتضرر, اعادة الصبغ... الخ حسب الحاجة وحسب توجيهات مهندس CRS.
16- Garden soil: (See drawing NO 2) Supply material and lay agriculture soil for the area shown in the drawing. The price includes cleaning the area and removing the top 30 cm from the entire area and refilling with clean and approved agriculture soil all according to the CRS engineer.	16- التربة الزراعية: (لاحظ المخطط رقم 2) فرش التربة الزراعية على المساحة المحددة في المخطط ويتضمن السعر تنظيف المساحة المحددة وازالة التربة السطحية بعمق لا يقل عن 30 سم ومن ثم املائها بتربة زراعية نظيفة وخالية من الادغال CRS. حسب توجيهات مهندس
17-Handrail: (See drawing No. 8) Supply, install and fix handrail made of square steel pipe (38*38*3) mm. The height of the handrail should be 1 m. The distance between the vertical pipes C/C 14 cm, both top and bottom pipes are the same (38*38*3) mm. The price includes a layer of anti-rust paint and two layers of oil paint, main columns made of square pipes (50*50*3) mm each 5 m and at the edges, all according to the instruction of the CRS engineer.	17- اعمال المحجر : (لاحظ المخطط رقم 8) تجهيز وتركيب وتثبيت المحجر الحديدي من البوري المربع (38*38*3) ملم وارتفاع 1م لحافة الساحة المسافة بين القواطع العمودية 14 سم C/C ومغطى من الاعلى والاسفل ببوري مربع (38*38*3) ملم ويشمل السعر طبقة من صبغ مانع الصدأ و الصبغ الدهني , اعمدة من البوري المربع (50*50*3) ملم كل 5م وعند البداية والنهاية لكل جزء حسب المواصفات الفنية العراقية العامة وتوجيهات مهندس CRS.
18-New PVC doors: (see drawing NO 9) Supply and install New PVC doors to the latrines part with dimension (0.8-0.9 * 2.1) the details should be according to the drawing, the price includes removing the existing steel doors and fixing new PVC doors, the material should be from the best quality in the local markets such as Black tech or any equivalent material appointed by supervisor engineer.	18- الابواب البلاستيكية الجديدة: (لاحظ المخطط رقم 9). تجهيز المواد ونصب الابواب الجديدة بدلا من الابواب الحديدية الموجودة في جناح المرافق الصحية وبابعاد (0.8-0.9*2.1) م التفاصيل موجودة في المخططات السعر يشمل ازالة الابواب القديمة وتثبيت الابواب الجديدة واعدة تصليح الاجزاء المتضررة جراء تنفيذ هذه الفقرة, الماد المستخدمة يجب ان تكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مثل (بلاك تيك) او مواد اخرى مماثلة يحددها المهندس المشرف.
Sanitation works:	اعمال الصحيات:
19-Taps: Supply and install taps with a ½” diameter (gun type) or normal type according to works requirement Turkish made or equivalent. Good quality materials should be used that are approved by the CRS engineer. The price also includes all the required works	19- الحنفيات: تجهيز ونصب الحنفيات بقطر ½ انج من نوع فوهة المسدس او الحنفيات العادية حسب حاجة العمل تركيبة الصنع او مايمثلها من نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات.

such as connection to the water and sewer network, with all the required accessories.	
20- Mixer for handwash basin: Supply and install mixer for handwash basin, Turkish made or equivalent, the price includes removing the existing mixer, connecting with water source, connecting with the sewage system, all according to CRS engineer instructions.	20- خلطات المغاسل: تجهيز ونصب خلطات مغاسل الايدي, يجب ان تكون تركية الصنع او ما يماثلها, يتضمن السعر ازالة الخلط القديم, الربط مع مصدر المياه, الربط مع المجاري, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS.
21- Flush Tank: supply and install flush tank in the old latrines. The price includes connecting with water source and all accessories, all according to CRS engineer.	21- اعمال السيفونات: تجهيز ونصب سيفونات في المرافق المشيدة السعر يشمل التوصيل بمصدر المياه مع كافة الملحقات و حسب توجيهات مهندس CRS.
22- Handwash basin: Supply and install Turkish made or equivalent handwash basin with mixer, galley, pipes, soap holder, pipes and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS engineer.	22 مغاسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او ما يماثلها من النوع الجيد مع الخلط, كلي تصريف المياه, المصفي, الانابيب للربط مع مصدر المياه, وانابيب التصريف, وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكلينكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS.
Electrical Works: In electrical work each item should have its own wiring, lighting fixture (2*1.5)mm, fans and switch plugs should be (2*2.5)mm The price also includes plastic cable tray (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at old school.	الاعمال الكهربائية: في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصوف او خارجها مثل, كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضافة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم, اي سويج بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لا يقل (2,5*2) ملم, المراوح لها خطها الخاص من التسليك الخ السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (4*8) سم وكذلك احجام اخرى عند التسلك خارج الصوف للبناء القديمة.
23-Ceiling fan: supply and install ceiling fan, the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be from BG type or equivalent, all according to CRS engineer instruction.	23- مروحة سقفية: تجهيز ونصب مروحة سقفية السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء, المروحة يجب ان تكون من نوع BG او ما يماثلها, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
24-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item.	24- ساحبة هواء 6": تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحبة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات.
25-Water cooler: Supply and install a water cooler 60lt Turkish made or equivalent with the best quality available. The price includes all stages of filtering and all the electrical and water connections and drainage pipes to source point. The water cooler should be with two water taps, all according to the CRS engineer.	25- جهيز ونصب برادات للماء: تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال اقبال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التصفية وكذلك انابيب صرف المياه لابعاد مكان , وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS.
26-Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item.	26- سويج بلاك: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.
27-Switch for lighting: Supply, install, and operate switch for the lightings (4-line switch). The price includes wiring, fixing, all accessories, and all work related to this item.	27- سويج اضاءة المصابيح الكهربائية: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج فتح المصابيح (4 خط سويج) ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.

28-Single florescent: Supply, install and operate single lamp lighting wall-mounted (BG type or equivalent) fixture with 24watt power with all necessary work. The price includes wires, switches and all the required works for this item all according to the CRS engineer. The price includes changing the base of florescent and wiring if needed.	28- مصباح اضاءة مفردة (نيون): تجهيز ونصب وفحص وتشغيل شمع اضاءة مفردة (نيون) مثبتة على السقف ذو قدرة (24) واط ليد من نوع BG او مايمثلها مع كافة الملحقات ويتضمن السعر التسليك ومفتاح التشغيل واي اعمال مترتبة على ذلك وحسب ارشادات مهندس CRS. السعر يشمل تبديل القواعد لكافة المصابيح وكذلك التسليك اذا اقتضت الحاجة.
29- Single lighting ceiling mounted LED. Exterior weatherproof lamp: Supply, install and operate 24-Watt yellow color spotlight LED with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS engineer instruction	29- مصباح اضاءة مفرد. اضوية خارجية مطرية: تجهيز ونصب مصابيح 24 واط ويشمل السعر التسليك والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات.
30- Connect the caravans to the main power source. A-Single phase circuit breaker “2 units” size 16 Amp to be added to the main distribution board. B-Connecting the old part with main distribution board by Cable of (2*10) mm2 the length is about 60 m. C- Stainless steel cable tray of width (15) cm for cabling in the open gaps between old and new classrooms	30- تجهيز ونصب وربط الكهرباء الى الكرفانات أ- قاطع دورة احادي الطور بحجم 16 امبير عدد 2 يربط داخل صندوق الكهرباء. ب- ربط الجزء القديم من المدرسة عن طريق كابل بحجم (2*10) ملم2 من صندوق الكهرباء الرئيسي الى صندوق التوزيع الجديد بطول حوالي 60 متر على الاقل ج- كابل تري حديدي بعرض 15 سم لتمديد الكابل في المنطقة المفتوحة بين الصفوف القديمة والجديدة اذا كان هنالك حاجة لذلك.

Required by Contractor:	المطلوب من المقاول:
- All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. - Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). - The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. - If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense. - The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. - The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	- يكون المقاول مسؤولاً عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له. - يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. - على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ ايراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . - يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . - يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. - على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة. - يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.
Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:
- The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. - Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. - Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements to which will be	- يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندس CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. - يتم القيام بالفحص الاول من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. - فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب

reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the engineer's measurements. - Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment. - The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. - The CRS engineers provide CRS Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria: - Quality of materials. - Assigned time. - Contractor capacity. - Collaboration. - Quality of the work. - Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it. - No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses. - The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلها يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية وكاريتاس العراق الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. - استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او للمعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانهاء للقسم المالي لتمرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة. - يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. - يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: - نوعية المواد المستخدمة. - الوقت المخصص للعمل. - قابلية المقاول. - مساهمة وتعاون المقاول. - نوعية العمل. - استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتبني حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. - سيتم رفض اي منتجات إيرانية ويتحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . - سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيجدها المهندسين بالتعاون مع المقاول - سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة بعد
---	--

	اكمل الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.
Timeframe and Deliverables:	الجدول الزمني والتسليم:
Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows:	يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين وكالاتي:
A-The duration of implementing the project is 50 days, with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	١-الفترة الزمنية لتنفيذ المشروع 50 يوم ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجاء الممطرة و يتحمل المقاول الغرامات التأخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. CRS تخصم 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمل المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: The contractor will submit an invoice 100% of the final total amount after the works is been received by CRS relevant committee and DoE committee in Ninawa government. CRS will pay 93% of the invoice upon actual completion date of the work and the remaining 7% after the maintenance period, which is 6 months after receiving of the works.	التسليف: على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (100%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام من قبل الهيئة ومديرية الابنية في دائرة تربية محافظة نينوي على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل.

Annex (1)
Bill of Quantities
RFP# 2787 – Ninawa

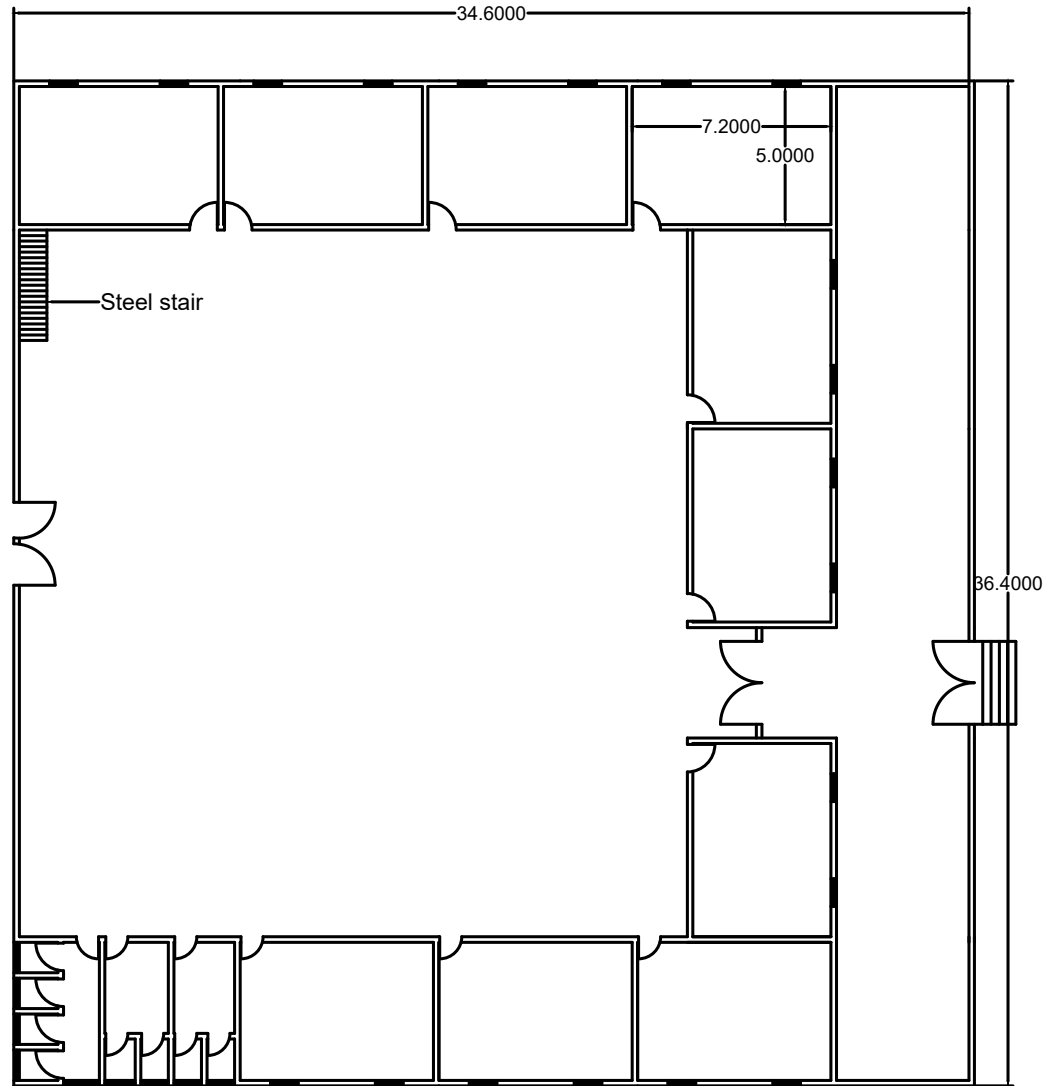
Important Notes	ملاحظات مهمة
1- All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents and instructions of the CRS engineer.	1- جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات، العقد وتعليمات مهندس الهيئة.
2- All the works and materials must be approved by the CRS engineer.	2- جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس الهيئة
3- The materials shall be tested and approved according to the certified and known Laboratories.	3- يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد يجب ان يكون المختبر معترف ومصدق.
4- The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for the CRS staff and contractor staff for daily use.	4- على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي CRS وموظفي المقاول.
5- All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian made and as approved by the CRS engineer.	5- جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن أفضل النواع الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس الهيئة
6- The item description here in after mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required "as approved by the CRS supervisor engineer.	6- وصف اي فقرة تعني على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكائن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس الهيئة.
7- The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	7- عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لا يجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء.
8- Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	8- لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد.
9- In case there is unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	9- في حال وجود فقرة غيرة مسعرة في جدول الكميات فان هذه الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الاخرى في جدول الكميات.
10- The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	10- في فقرة الكهرباءيات على المقاول تجهيز ونصب كافة الكابلات المتعلقة باي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكابلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها بالخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكابلات محسوبة ضمناً ضمن فقرة الكهرباءيات.
11-All the sanitation items include, all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	11- جميع فقرات الصحيات على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات بالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحواض التعفن ولا تدرع الانابيب في فقرة الصحيات وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة.
12- The contractor must provide a resident engineer for the project.	12- على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمة خلال فترة المقاوله.
13- The contractor must provide a progress chart in the first week of contract.	13- على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
14-The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirm the completion.	14- على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز.

Annex (1)
Bill of Quantities
RFP# 2787 – Ninawa

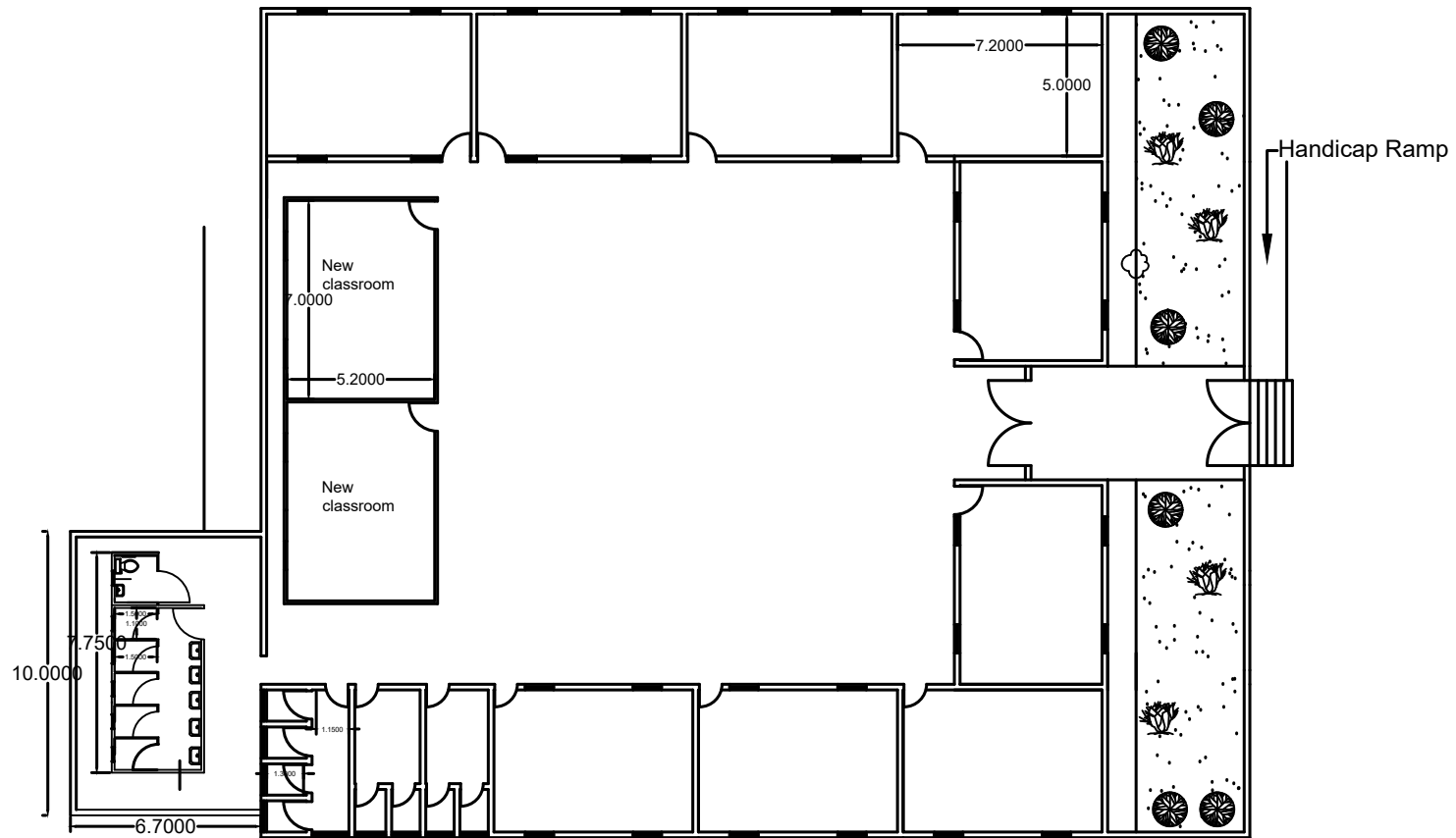
	Item description	Units	Qty	Unit Price (\$)	Total Cost (\$)
<u>A-Civil works</u>					
1	Maintenance of existing Steel doors: صيانة الابواب الحديدية المثبتة	No	13		
2	Maintenance of steel Windows. صيانة الشبائيك الحديدية	No	28		
3	Sidewalk works اعمال البناء للقديمة	M.L	15		
4	Excavation works for the fence. الحفريات لاعمال الاسس للسيج	M ³	7		
5	Casting concrete for foundation of fence. اعمال الخرسانة لاسس السياج	M ³	4		
6	Masonry building for Fence. اعمال البناء للسيج	M ³	21		
7	Cement plastering work. اعمال البخ بالسمنت	M ²	180		
8	Painting. اعمال الصبغ	M ²	500		
9	Classrooms. الصفوف	NO	2		
10	Toilet caravan for Students كابينة المرافق الصحية للطلبات	L.S	1		
11	Repairing Cracks. صيانة التشققات.	M.L	50		
12	Ramp for handicap with 1.3 m width الرمبات لذوي الاحتياجات الخاصة بعرض 1.3 م	M.L	15		
13	Glass for windows: زجاج النوافذ	M ²	5		
14	Water pump. مضخة ماء	No	1		
15	Repair the desks. صيانة مقاعد جلوس الطلاب (الرحلات):	No	70		
16	Garden soil. التربة الزراعية	M ²	110		
17	Handrail. اعمال المحجر	M.L	12		
18	New PVC doors. الابواب البلاستيكية الجديدة	NO	10		
<u>B- Sanitation works</u>					
19	Taps: الحنفيات	NO	14		
20	Mixer for wash hand basin: خلاطات المغاسل	NO	4		

Annex (1)
Bill of Quantities
RFP# 2787 – Ninawa

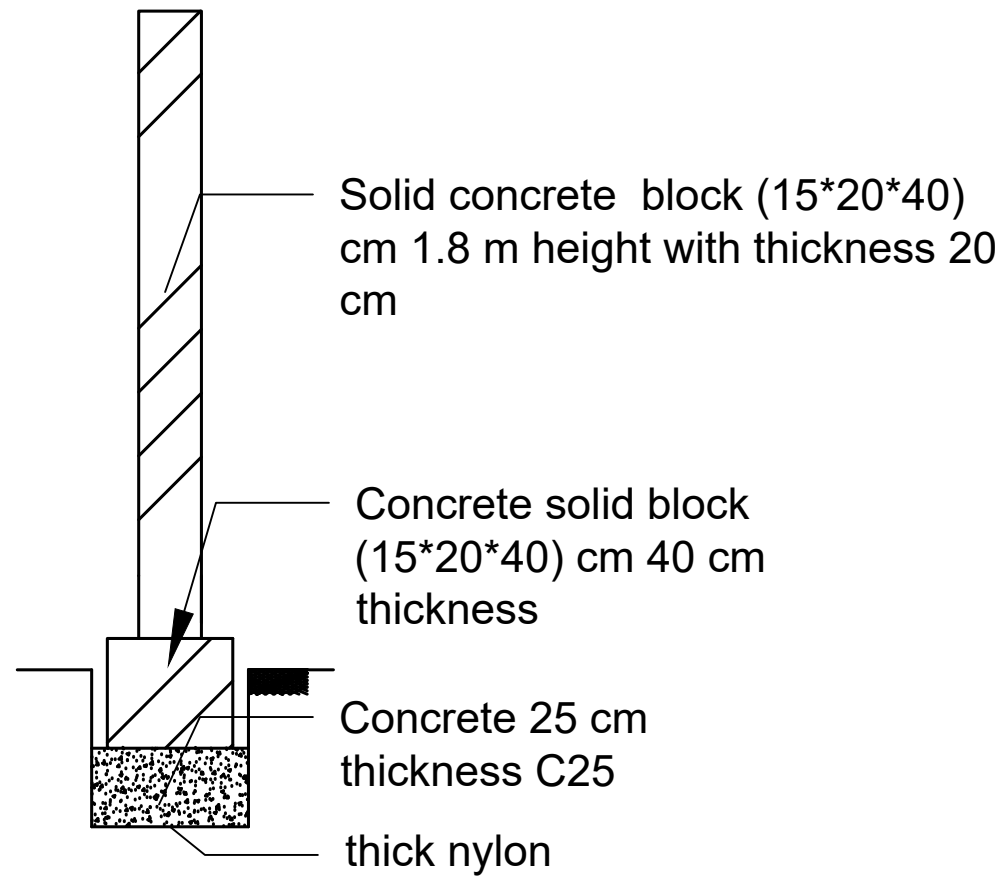
21	Flash Mixer: اعمال السيفونات	NO	8		
22	Hand wash basin مغاسل غسل اليدين	NO	8		
<u>C- Electrical Works</u>					
23	Ceiling fan: مروحة سقفية	NO	9		
24	Exhaust fan 6": ساحبة هواء 6"	NO	8		
25	Water cooler: برادات للماء:	NO	3		
26	Outlet switch plug: سويچ بلاك	NO	15		
27	Switch for lighting: سويچ اضاءة للمصابيح الكهربائية	NO	15		
28	Single florescent: مصباح اضاءة مفردة (نيون):	NO	45		
29	Single lighting, ceiling mounted. LED مصباح اضاءة	NO	10		
30	Connect the caravans to the main power source. ربط الكرفانات مع مأخذ الكهرباء الرئيسي	L.S	1		
<u>Total</u>					



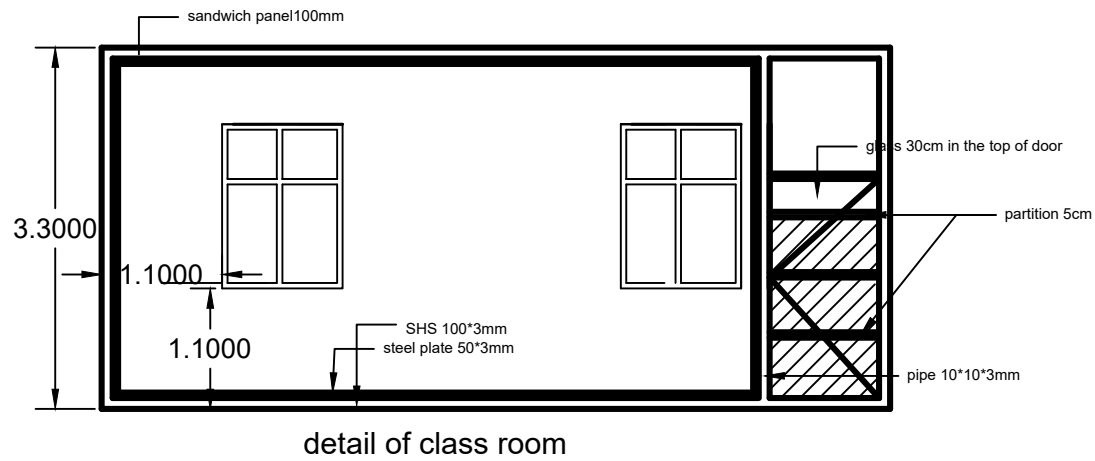
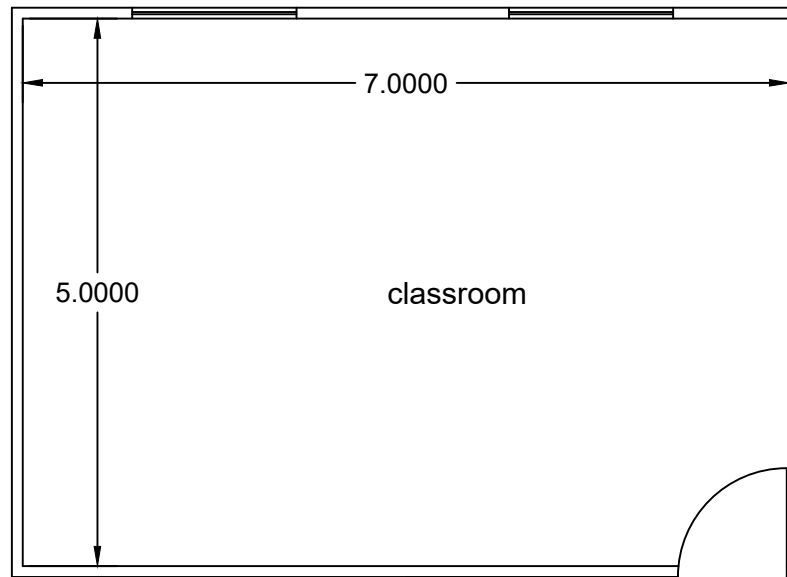
Drawing NO 1



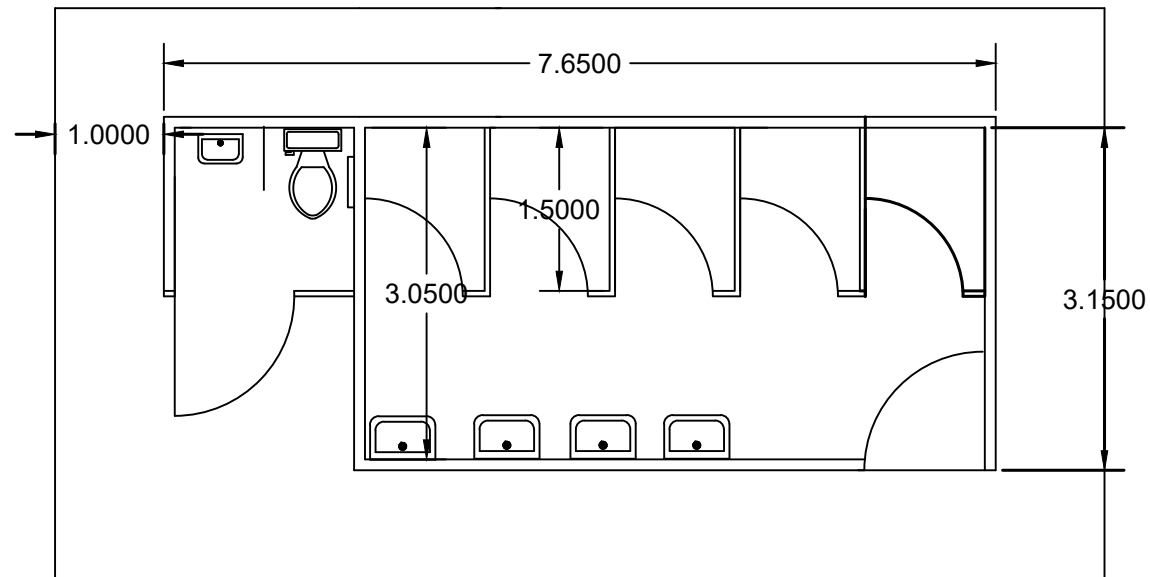
Drawing NO 2



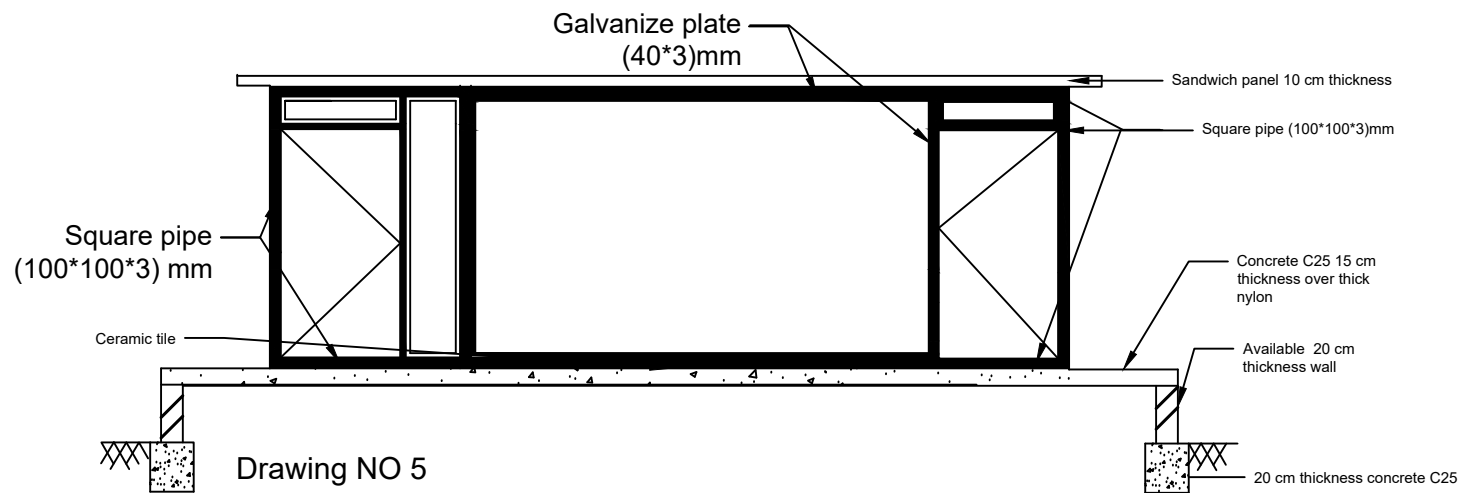
Drawing NO 3

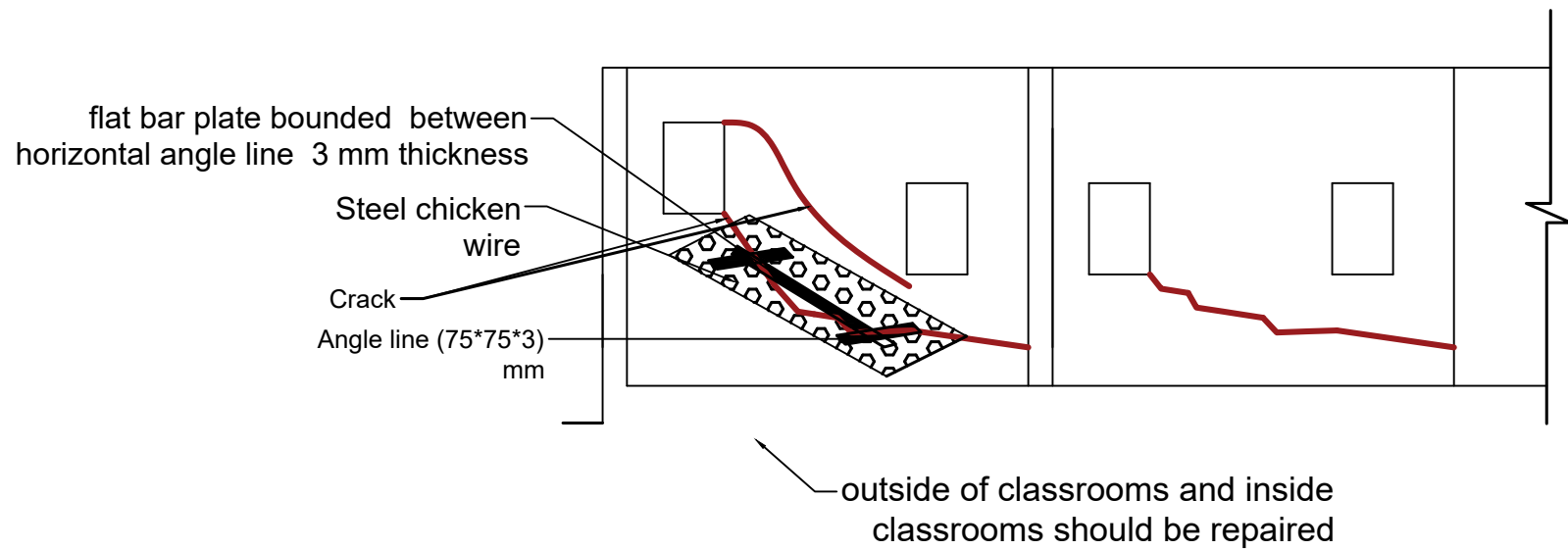


Drawing NO 4

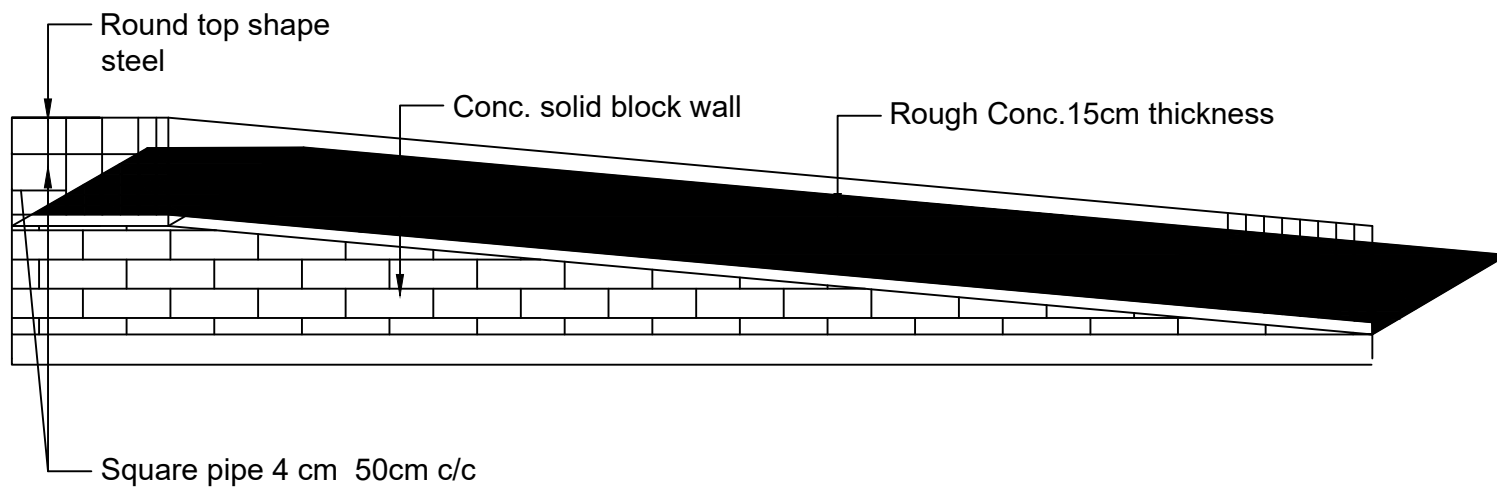


latrines with side walk



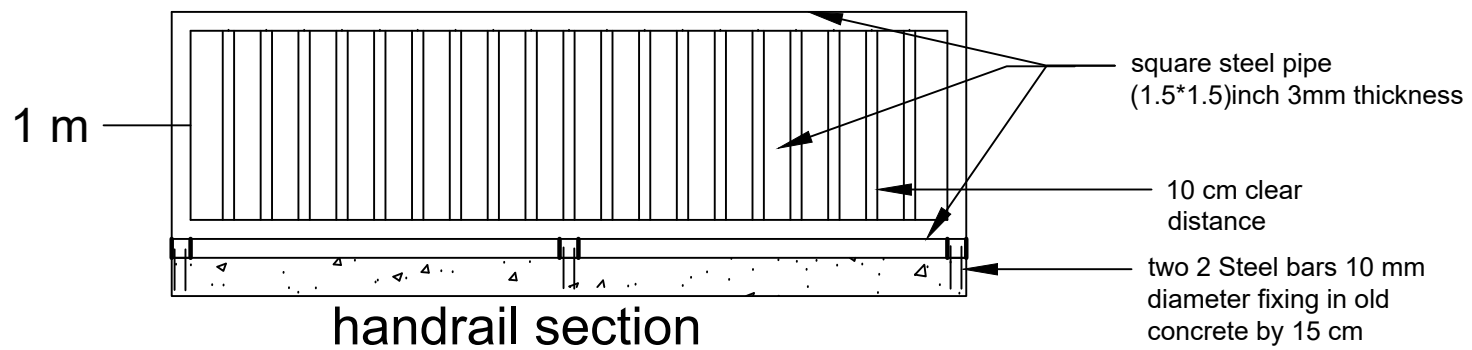


Drawing NO 6

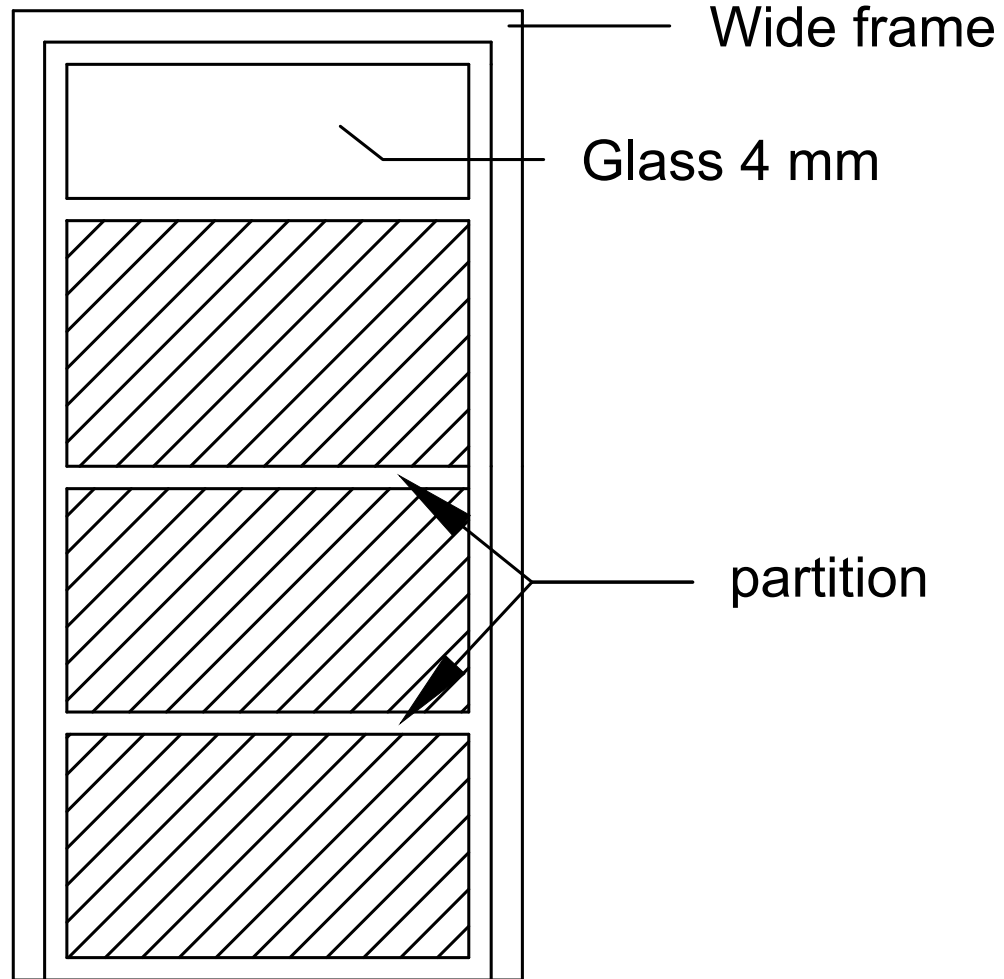


Main ramp for handicap

Drawing NO 7



Drawing NO8



Drawing NO 9